

**Homily – Mother’s Day Mass – Bexar County
Adult Women’s Detention Center – May 18, 2023**

Congratulations to the moms!

All consolation comes from God. In the gospel, we hear how Jesus tries to comfort his disciples, who are concerned by the announcement that their Master will soon die. He will be away from them for a short time, from his death to his resurrection. However, he will later be present among them in a new way. It is inevitable for them to suffer and cry during those three days, while others celebrate the death of the author of life. But when they witness the resurrection, their sadness will turn into an indestructible, intense, and overflowing joy.

Although God requires us to trust him completely and without hesitation, he knows very well that we need human closeness. That is why he also made us capable of comforting each other. Before going up to the Father, Jesus promises that he will send another Advocate.

**Homilía – Día de las madres – Bexar County Adult
Women’s Detention Center – 18 de mayo de 2023**

¡Muchas felicidades a las mamás!

Todo consuelo viene de Dios. En el evangelio escuchamos cómo Jesús intenta consolar a sus discípulos, que se encuentran desconcertados ante el anuncio de que su Maestro pronto va a morir. Él se alejará de ellos poco tiempo, desde su muerte hasta su resurrección. Sin embargo, luego estará presente entre ellos de una manera nueva. Es inevitable que sufran y lloren durante esos tres días, mientras que otros celebran la muerte del autor de la vida. Pero cuando sean testigos de la resurrección, su tristeza se convertirá en una alegría indestructible, intensa y desbordante.

Aunque Dios nos exige que confiemos en él completamente y sin titubeos, sabe muy bien que necesitamos cercanía humana. Por eso también nos hizo capaces de consolarnos entre nosotros. Antes de subir al Padre, Jesús promete que enviará a otro Consolador.

He is referring to the Holy Spirit, from whom we receive all the love of which we are capable. He is the Love between the Father and the Son, whom both share with us from heaven. If we believe in Him, long for Him to come to us, and ask him to come, He will strengthen our faith, give us comforting hope, and increase our love of God and neighbor.

Those who are mothers know this love that comes from heaven very well, because they felt it for their children from the first moment. We children also know this love, because God's own Love wanted to reserve the most tender aspects of Himself to make Himself known through mothers. Still, we all know that there is only one perfect mom, the mother of Jesus. That is why He himself wanted us to lack nothing of those features of God's tenderness, which we only know through Mary. She is our Mother who never fails us.

Se refiere al Espíritu Santo, de quien procede todo el amor del que nosotros somos capaces. Él es el Amor entre el Padre y el Hijo, que ambos nos compartan desde el cielo. Si creemos en él, deseamos intensamente que venga a nosotros y se lo pedimos, él fortalecerá nuestra fe, nos dará una esperanza consoladora, y aumentará nuestro amor a Dios y al prójimo.

Las que son mamás conocen muy bien este amor que viene del cielo, porque lo sintieron por sus hijos desde el primer momento. Los hijos también conocemos este amor, pues el Amor de Dios quiso reservar los aspectos más tiernos de sí mismo para darse a conocer por medio de las mamás. Aún así, todos sabemos que no hay más que una mamá perfecta, que es la madre de Jesús. Por eso Él mismo quiso que nada nos faltara de esos rasgos de la ternura de Dios que solo conocemos por María. Ella es nuestra Madre que nunca nos falla.

In the midst of difficulties which – like Jesus’ disciples – we sometimes do not fully understand, let us renew our trust in God, who wants to comfort us. Let us ask the Holy Spirit to come to us, to enlighten our intelligence with his gift of wisdom and our strength with his gift of fortitude. Let us open our hearts so that he may renew in us the joy and the meaning of life. He is the freedom of the heart which no one can take away from us, and which gives us enthusiasm, hope and courage. May He renew the tenderness of mothers.

Let us pray to Our Lady of Guadalupe with a simple prayer that Pope Francis invites us to repeat: “Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners.” The Pope says that this invocation allows “God to draw near, through Mary, to our lives and our history. (...)

En medio de dificultades que, como los discípulos de Jesús, a veces no comprendemos del todo, renovemos nuestra confianza en Dios, que quiere consolarnos. Pidámosle al Espíritu Santo que venga a nosotros para iluminar nuestra inteligencia con su don de sabiduría y nuestras fuerzas con su don de fortaleza. Abramos nuestro corazón para que él renueve en nosotros la alegría y el sentido de la vida. Él es la libertad del corazón que nadie nos puede quitar y que nos da ilusión, esperanza y valentía. Qué él renueve la ternura de las madres.

Oremos a Santa María de Guadalupe con una oración sencilla que el papa Francisco nos invita a repetir: “Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores”. Dice el Papa que esta invocación permite a Dios “acercarse, por medio de María, a nuestras vidas y a nuestra historia. (...)

To this invocation the Mother of God always responds; she hears our petitions; holding her Son in her arms, she blesses us and brings us the tender love of God made flesh.” Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners.

A esta invocación, la Madre de Dios siempre responde, escucha nuestras peticiones, nos bendice con su Hijo entre los brazos, nos trae la ternura de Dios hecho carne.” Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores.